

醫療政策英漢詞彙

(譯註：詞彙是為麻省理工學院公開課程 17.315 比較醫療政策而編輯。課程內容請參見 <http://www.twocw.net/mit/Political-Science/17-315Fall-2004/CourseHome/index.htm>。許多詞語沒有劃一的譯名，各位閱讀中文文獻時，留意相近意思，是否同一個名詞。)

Ambulatory Surgery 門診手術

Assurance Maladie (法國) 保健計畫

Blue Cross and Blue shield Association (美國) 藍十字與藍盾協會

美國的(藍盾與藍十字)不是一家單獨的公司，而是很多公司合在一起的一個非營利健康醫療保險協會組織，每個地區的 Blue Shield 或 Blue Cross 保險公司是獨立的，承保了全國約六千萬人，Blue Cross 起源於 1929 年 Dallas，Blue Shield 起源於 1939 年 California，兩者於 1982 年合併。

Brand name drug 品牌藥 (有專利權)

Capitation-Based Reimbursement (保險) 按人收費

CEA= cost-effective analysis 成本效果分析法

CHIP=Children's Health Insurance Program (美國) 兒童健康保險

1997 年平衡預算法案(Balanced Budget Act of 1997)，為家庭收入高於申請「醫療援助制 Medicaid」標準的中低收入戶的兒童提供健康保險，交由州政府辦理，因此各州的名稱不同，辦法不同。例如加州稱為「快樂家庭 Healthy Families」，紐約州稱為「兒童健康附加 Child Health Plus」，馬里蘭州稱為「兒童健康計劃 Child's Health Program」等

Claim (保險) 索賠

Coinsurance (保險) 共同保險

受保人在支付自付墊底費後，還需按固定的百分比率，自付餘下醫療費用的百分比。例如，減去支付自付墊底費，保險公司負責餘額 80%，受保人負責 20%，這 20%即為「共同保險」。

COBRA=Consolidated Omnibus Budget Reconciliation Act 1985

(美國) 1985 年聯邦統一綜合預算協調法 (參見關連的 HIPAA)

COBRA 規定聘用超過 20 名員工的僱主一定要提供員工在離職後，仍有權利在短期內維持其原來員工保險計劃的福利

Community rating 社群評分 (以整體受保社群的醫療歷史來評定保費)

Co-payment, 或 Copay (保險) 自付墊底費 (定額手續費, 共同負擔費用)

(在保險年內, 受保人每次接受醫療服務時須自付某一數額的墊底費用)

Cost-Based Reimbursement 以成本為基礎的支付 (實報實銷)

DALY= disability adjusted life year 傷殘調節生命年

Deductible (保險) 自付扣除金 (自負額)

保險年內, 受保人自付的一定數額; 醫療費用超過這額度時, 保險才會支付其餘。自付扣除金制度分為兩類型: Co-payment 自付墊底費, 和 Coinsurance 共同保險

DRG= Diagnostic Related Groupings 疾病診斷相關定額付費法

Drug Formulary (保險) 處方藥物表

保險機構與藥劑師和醫生，共同定出的藥品列表

ElderShield (新加坡) 長者保障 (殘疾保險計劃)

Employer-Provided Insurance 僱主為僱員提供保險

EPA= Environmental Protection Agency (美國) 環保總署

EPO= Exclusive Provider Organization 專項服務提供組織

ERISA= Employee Retirement Income Security Act (美國) 僱員退休收入保障法案
fee for service (保險) 以服務論收費 (付費服務)

FDA= Food and Drug Administration 美國食品和藥品管理局

Formulary (保險) 處方藥物表

Generic Drug 副廠藥

(品牌藥的專利權過期後，其他藥廠製成成份相同的藥品，以學名出售)

GHC= Group Health Cooperative 團體醫療保險合作醫院

HCFA= Health Care Finance Administration 美國聯邦政府醫療保險財政管理委員會

HIPAA= Health Insurance Portability and Accountability Act of 1966

(美國) 醫療保險可攜性和問責性法案 (參見關連的 COBRA)

員工離職，未有找到新工作之前，COBRA 保障原保險繼續覆蓋；找到新工作後，新僱主提供的保險不可以排除該員工既有的病症，員工可攜帶既有的病症至新的保險計劃，這就是 HIPAA 可攜性的特質。

High Deductible Plan (保險) 高自付額的醫療保險計劃

HMO=Health Maintenance Organization 保健組織 (管理式醫療保險機構)

內容通常以保健和預防性醫護服務為主

Home Health Care 居家護理

HYE= health year equivalent 等同健康年

IPA= independent practice association 獨立執業協會

Kaiser Foundation Health Plan 凱澤基層衛生方案

Konzertierte Aktion (德國) 協作方案

Managed Competition 管理式競爭

MCO=managed care organizations 管理式醫療組織

Medicaid (美國) 醫療援助制 (或稱醫療補助制)

Medicaid 是聯邦政府主辦及由州政府管理的計劃，照顧低收入戶的醫療保險補助，由州政府決定低收入審核與補助標準，通常州政府與保險公司簽約來處理 Medicaid 事務，因此計劃名稱都不相同，例如華盛頓州稱為「健康方案 *Healthy Options*」，加州稱為「加州醫療 *Medi-Cal*」，其他名稱有「社會服務 *Social Services*」，「公共援助 *Public Aid*」，「人類服務 *Human Services*」，「公共福利 *Public Welfare*」等

Medicare (美國) 醫療保險制 (或稱醫療照護制，聯邦醫療保險補助)

Medicare於1968年7月開始實施，是美國社會保障制度的部份，基本上這是年滿65歲老年人的醫療保險、但未滿65歲的殘障者及長期腎病患者亦可申請。根據聯邦保險供款法案(Federal Insurance Contribution Act)，聯邦政府徵收稅

項，稅項分為兩部份，一是社會保障稅，一是醫療保險稅。前者的稅收與醫療無關，後者是Medicare的財源

Medifund (新加坡) 醫療基金

Medigap (美國) 差額醫療保險

私人保險，作用在填補聯邦醫療保險之不足。Medigap 可承保聯邦醫療保險的自付額或共付額，有些保險包括處方藥／配方藥在內。

Medisave (新加坡) 醫療儲蓄戶口

Medishield (新加坡) 保健雙全計劃

Medishield Plus (新加坡) 附加保健雙全計劃

MSA=Medical Savings Account 醫療儲蓄戶口，醫療儲蓄帳戶

Modified community rating 調整社群評分

(先以整體受保社群的醫療歷史來評定保費，然後按個人因素再調整，例如年齡，索賠歷史，或職業)

National Cancer Institute 美國國家癌症學會

NHS =National Health Service 英國國家醫療服務 (國家衛生局)

PBAC= Pharmacy Benefits Advisory Committee (美國) 藥品福利顧問委員會

PBM= pharmacy benefits management firm 藥品福利管理者

PCP= primary care physician 基層醫生

PPO= preferred provider organization 優先提供者組織

PPS=prospective payment system

(保險) 前瞻式支付制 (預期支付制度，預付費制度)

承保人與服務提供者議定醫療服務大項收費，不再以手術細節和病人住院日期計算

Pre-Existing Condition 投保前已存在的醫療狀況

PSRO=professional standards review organization 專業標準審查組織

Pure community rating 純社群評分 (同一社群市場繳交同一數額保費)

QALY= quality adjusted life year 質量調整生命年

RBRV= Resource-based Relative Value Scale 以資源為基礎的相對價值標準

Senate Committee on Health Insurance and Bioethics

美國參議院醫療保險與生物倫理委員會

SHIP=Student Health Insurance Plan 學生醫療保險計劃

2006年6月